



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

de ce registre et à en demander des extraits certifiés conformes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

Fait à La Haye, le dix-huit octobre mil neuf cent sept, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances qui ont été conviées à la Deuxième Conférence de la Paix.

and to demand certified copies therefrom.

In witness whereof the plenipotentiaries have affixed their signatures to the present convention.

Done at The Hague, the 18th day of October, 1907, in a single copy, which shall remain on file in the archives of the Netherlands Government, and of which certified copies shall be transmitted through diplomatic channels to the powers which were invited to the Second Peace Conference.

[TRANSLATION.]

Convention Concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; etc.:

Considérant que, tout en recherchant les moyens de sauvegarder la paix et de prévenir les conflits armés entre les nations, il importe de se préoccuper également du cas où l'appel aux armes serait amené par des événements que leur sollicitude n'aurait pu détourner;

Animés du désir de servir encore, dans cette hypothèse extrême, les intérêts de l'humanité et les exigences toujours progressives de la civilisation;

Estimant qu'il importe, à cette fin, de réviser les lois et coutumes générales de la guerre, soit dans le

Convention Regarding the Laws and Customs of Land Warfare.

His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia; etc.:

Considering that, though seeking the means to preserve peace and prevent armed conflicts among nations, it is important to provide for the event in which an appeal to arms may be rendered necessary by occurrences which their efforts have been unable to prevent;

Being animated by the desire to serve, in this extreme hypothesis, the interests of humanity and the ever-progressing demands of civilization;

Considering it important, for this purpose, to revise the general laws and customs of warfare, either

but de les définir avec plus de précision, soit afin d'y tracer certaines limites destinées à en restreindre autant que possible les rigueurs;

Ont jugé nécessaire de compléter et de préciser sur certains points l'oeuvre de la Première Conférence de la Paix qui, s'inspirant, à la suite de la Conférence de Bruxelles de 1874, de ces idées recommandées par une sage et généreuse prévoyance, a adopté des dispositions ayant pour objet de définir et de régler les usages de la guerre sur terre.

Selon les vues des Hautes Parties contractantes, ces dispositions, dont la rédaction a été inspirée par le désir de diminuer les maux de la guerre, autant que les nécessités militaires le permettent, sont destinées à servir de règle générale de conduite aux belligérants, dans leurs rapports entre eux et avec les populations.

Il n'a pas été possible toutefois de concerter dès maintenant des stipulations s'étendant à toutes les circonstances qui se présentent dans la pratique;

D'autre part, il ne pouvait entrer dans les intentions des Hautes Parties contractantes que les cas non prévus fussent, faute de stipulation écrite, laissées à l'appréciation arbitraire de ceux qui dirigent les armées.

En attendant qu'un Code plus complet des lois de la guerre

in order to define them more precisely or to set certain limits to them with a view to diminishing their rigors as far as possible;

Have deemed it necessary to supplement and define more precisely in certain respects the work of the First Peace Conference, which, being inspired as a result of the Brussels Conference of 1874 with those ideas suggested by a wise and generous foresight, adopted provisions for the sake of defining and regulating the usages of land warfare.

According to the views of the high contracting parties, these provisions, which are prepared in obedience to a desire to diminish the evils of war as far as military necessities permit, are destined to serve as a general rule of conduct for the belligerents in their relations with one another and with the inhabitants.

However, it has been impossible to devise rules at once which will apply to all the circumstances arising in actual practice.

On the other hand, it could not be the intention of the high contracting parties that unforeseen cases should, for want of a written stipulation, be left to the arbitrary judgment of the leaders of armies.

Pending the preparation of a more complete code of the laws of

puisse être édicté, les Hautes Parties contractantes jugent opportun de constater que, dans les cas non compris dans les dispositions réglementaires adoptées par Elles, les populations et les belligérants restent sous la sauvegarde et sous l'empire des principes du droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis entre nations civilisées, des lois de l'humanité et des exigences de la conscience publique.

Elles déclarent que c'est dans ce sens que doivent s'entendre notamment les articles 1 et 2 du Règlement adopté.

Les Hautes Parties contractantes, désirant conclure une nouvelle Convention cet effet, ont nommé pour Leurs Plenipotentiaires, savoir :

[Designation des Plenipotentiaires.]

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les Puissances contractantes donneront à leurs forces armées de terre des instructions qui seront conformes au Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, annexé à la présente Convention.

war, the high contracting parties deem it opportune to state that, in the cases not provided for in the rules adopted by them, the inhabitants and the belligerents shall remain under the protection of and subject to the principles of the law of nations, as established by the usages prevailing among civilized nations, by the laws of humanity, and by the demands of public conscience.

They declare that these considerations are particularly to be borne in mind in relation to articles 1 and 2 of the regulations adopted.

The high contracting parties, desiring to conclude a new convention for this purpose, have appointed as their plenipotentiaries, to wit :

[Names of plenipotentiaries.]

Who, after depositing their full powers, found in good and due form, have agreed on the following :

ARTICLE 1.

The contracting powers shall furnish their armed land forces with instructions which shall be in accordance with the regulations regarding the laws and customs of land warfare annexed to the present convention.

ARTICLE 2.

Les dispositions contenues dans le Règlement visé à l'article 1^{er} ainsi que dans la présente Convention, ne sont applicables qu'entre les Puissances contractantes et seulement si les belligérants sont tous parties à la Convention.

ARTICLE 3.

La Partie belligérante qui violerait les dispositions dudit Règlement sera tenue à indemnité, s'il y a lieu. Elle sera responsable de tous actes commis par les personnes faisant partie de sa force armée.

ARTICLE 4.

La présente Convention dûment ratifiée remplacera, dans les rapports entre les Puissances contractantes, la Convention du 29 juillet 1899 concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre.

La Convention de 1899 reste en vigueur dans les rapports entre les Puissances qui l'ont signée et qui ne ratifieraient pas également la présente Convention.

ARTICLE 5.

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

ARTICLE 2.

The provisions contained in the regulations referred to in article 1, as well as those of the present convention, shall be applicable only among the contracting powers and only when the belligerents are all parties to the convention.

ARTICLE 3.

The contracting party, when belligerent, who violates the provisions of said regulations shall be obliged to pay indemnity, if there is occasion therefor. It shall be responsible for all acts committed by persons forming part of its armed forces.

ARTICLE 4.

The present convention, duly ratified, shall, in the relations among the contracting parties, supersede the convention of July 29, 1899, regarding the laws and customs of land warfare.

The convention of 1899 shall remain in force with regard to the relations among the powers which signed it and which do not also ratify the present convention.

ARTICLE 5.

The present convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des Puissances qui y prennent part et par le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement des Pays-Bas et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent ainsi que des instruments de ratification, sera immédiatement remise par les soins du Gouvernement des Pays-Bas et par la voie diplomatique aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'autres Puissances qui auront adhéré à la Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

ARTICLE 6.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention.

La Puissances qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement des Pays-Bas en lui transmettant l'acte d'adhésion

The first deposit of ratifications shall be noted on a record signed by the representatives of the powers taking part therein and by the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands.

Subsequent deposits of ratifications shall be made by means of a written notice sent to the Government of the Netherlands and accompanied by the instrument of ratification.

A certified copy of the record of the first deposit of ratifications, of the notices mentioned in the foregoing paragraph, and of the instruments of ratification shall be immediately transmitted by the Government of the Netherlands through diplomatic channels to the powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the powers which have adhered to the convention. In the case contemplated in the foregoing paragraph the said Government shall inform them at the same time of the date on which it received the notice.

ARTICLE 6.

The nonsignatory powers shall be permitted to adhere to the present convention.

A power which desires to adhere shall make its intention known to the Government of the Netherlands by transmitting to it

qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

ARTICLE 7.

La présente Convention produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement ou qui adhéreront, soixante jours après que la notification de leur ratification ou de leur adhésion aura été reçue par le Gouvernement des Pays-Bas.

ARTICLE 8.

S'il arrivait qu'une des Puissances contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement des Pays-Bas qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après

the document of adhesion, which shall be filed among the archives of said Government.

The said Government shall immediately transmit to all the other powers a certified copy of the notice and of the document of adhesion, stating the date on which it has received the notice.

ARTICLE 7.

The present convention shall take effect, with regard to the powers which participated in the first deposit of ratifications, sixty days after the date of the record of said deposit, and, with regard to the powers which ratify subsequently or adhere, sixty days after the notice of their ratification or adhesion is received by the Government of the Netherlands.

ARTICLE 8.

If it should happen that one of the contracting powers wished to denounce the present convention, notice of the denunciation shall be given in writing to the Government of the Netherlands, which shall at once send a certified copy of the notice to all the other powers, informing them of the date on which it received the same.

The denunciation shall take effect only with regard to the power which has made it, and only

que la notification en sera parvenue au Gouvernement des Pays-Bas.

one year after the notice thereof has reached the Government of the Netherlands.

ARTICLE 9.

Un registre tenu par le Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas indiquera la date du dépôt de ratifications effectué en vertu de l'article 5 alinéas 3 et 4 ainsi que la date à laquelle auront été reçues les notifications d'adhésion (article 6 alinéa 2) ou de dénonciation (article 8 alinéa 1).

Chaque Puissance contractante est admise à prendre connaissance de ce registre et à en demander des extraits certifiés conformes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

Fait à La Haye, le dix-huit octobre mil neuf cent sept, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances qui ont été conviées à la Deuxième Conférence de la Paix.

ARTICLE 9.

A register kept by the Ministry for Foreign Affairs of the Netherlands shall show the date of the deposit of ratifications made in pursuance to article 5, paragraphs 3 and 4, as well as the date on which the notices of adhesion (article 6, paragraph 2) or of denunciation (article 8, paragraph 1) have been received.

Each contracting power is entitled to have access to this register and to demand certified copies therefrom.

In faith whereof the plenipotentiaries have appended their signatures to the present convention.

Done at The Hague, the 18th October, 1907, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Netherlands Government, and duly certified copies of which shall be sent, through the diplomatic channel, to the powers which have been invited to the Second Peace Conference.

[TRANSLATION.]

ANNEXE À LA CONVENTION.

ANNEX TO THE CONVENTION.

*Règlement Concernant les Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre.**Regulations Concerning the Laws and Customs of Land Warfare.*

SECTION I. — DES BELLIGÉRANTS.

SECTION I. — BELLIGERENTS.

CHAPITRE I. — *De la qualité de belligérant.*CHAPTER I. — *The character of belligerent.*

ARTICLE 1.

ARTICLE 1.

Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes :

The laws, the rights, and the duties of war apply not only to the army, but also to militia and volunteer organizations combining the following conditions :

1°. d'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés ;

1. Having at their head a person who is responsible for his subordinates.

2°. d'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance ;

2. Having a permanent distinctive sign recognizable at a distance.

3°. de porter les armes ouvertement et

3. Openly bearing arms.

4°. de se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre.

4. Conforming to the laws and customs of war in their operations.

Dans les pays où les milices ou des corps de volontaires constituent l'armée ou en font partie, ils sont compris sous la dénomination d'*armée*.

In countries where the militia or volunteer organizations constitute or form part of the army, they are comprised under the denomination of army.

ARTICLE 2.

ARTICLE 2.

La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les

The inhabitants of an unoccupied territory who, on the approach of an enemy, spontaneously take up

armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'article premier, sera considérée comme belligérante si elle porte les armes ouvertement et si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

ARTICLE 3.

Les forces armées des parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres ont droit au traitement des prisonniers de guerre.

CHAPITRE II. — *Des prisonniers de guerre.*

ARTICLE 4.

Les prisonniers de guerre sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés.

Ils doivent être traités avec humanité.

Tout ce qui leur appartient personnellement, excepté les armes, les chevaux et les papiers militaires, reste leur propriété.

ARTICLE 5.

Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation

arms in order to repel the invading troops, without having had time to organize in accordance with article 1, shall be considered as a belligerent if they bear arms openly and respect the laws and customs of warfare.

ARTICLE 3.

The armed forces of the belligerent parties may be composed of combatants and noncombatants. In case of capture by the enemy, both shall be entitled to treatment as prisoners of war.

CHAPTER II. — *Prisoners of war.*

ARTICLE 4.

Prisoners of war are in the power of the hostile government, but not in that of individuals or detachments which have captured them.

They must be treated humanely,

All their personal belongings, except arms, horses, and military papers, remain their property.

ARTICLE 5.

Prisoners of war may be subjected to internment in a city, fortress, camp, or any place, and may be required not to go beyond

de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées ; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable, et seulement pendant la durée des circonstances qui nécessitent cette mesure.

ARTICLE 6.

L'Etat peut employer, comme travailleurs, les prisonniers de guerre, selon leur grade et leurs aptitudes, à l'exception des officiers. Ces travaux ne seront pas excessifs et n'auront aucun rapport avec les opérations de la guerre.

Les prisonniers peuvent être autorisés à travailler pour le compte d'administrations publiques ou de particuliers, ou pour leur propre compte.

Les travaux faits pour l'Etat sont payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux, ou, s'il n'en existe pas, d'après un tarif en rapport avec les travaux exécutés.

Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en sont réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le salaire des prisonniers contribuera à adoucir leur position, et le surplus leur sera compté au moment de leur libération, sauf défalcation des frais d'entretien.

certain fixed limits. However, they shall not be confined except as an absolutely necessary measure of safety, and then only during the continuance of the circumstances which necessitate this measure.

ARTICLE 6.

A government may employ prisoners of war as laborers, according to their grade or aptitude, except officers. The labor shall not be excessively hard and shall have no connection with the war operations.

Prisoners of war may be permitted to work for the benefit of public departments or private parties, or for their own benefit.

Labor performed for the government shall be paid for according to the schedules in force for soldiers of the national army performing the same labor, or, if there is no such schedule, then at rates commensurate with the work performed.

When the work is done for the benefit of other public departments or of private parties, the conditions thereof shall be regulated with the consent of the military authorities.

The wages earned by the prisoners shall be utilized to mitigate their situation, the surplus being credited to them upon their discharge, after deducting the cost of maintenance.

ARTICLE 7.

Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre est chargé de leur entretien.

A défaut d'une entente spéciale entre les belligérants, les prisonniers de guerre seront traités pour la nourriture, le couchage et l'habillement, sur le même pied que les troupes du Gouvernement qui les aura capturés.

ARTICLE 8.

Les prisonniers de guerre seront soumis aux lois, règlements et ordres en vigueur dans l'armée de l'Etat au pouvoir duquel ils se trouvent. Tout acte d'insubordination autorise, à leur égard, les mesures de rigueur nécessaires.

Les prisonniers évadés, qui seraient repris avant d'avoir du rejoindre leur armée ou avant de quitter le territoire occupé par l'armée qui les aura capturés, sont passibles de peines disciplinaires.

Les prisonniers qui, après avoir réussi à s'évader, sont de nouveau faits prisonniers, ne sont passibles d'aucune peine pour la fuite antérieure.

ARTICLE 9.

Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et

ARTICLE 7.

The government into whose power the prisoners of war have fallen shall be responsible for their maintenance.

In the absence of a special agreement between the belligerents, the prisoners of war shall be treated on the same footing, with regard to food, bed, and clothing, as the troops of the government which has captured them.

ARTICLE 8.

Prisoners of war shall be subject to the laws, regulations, and orders in force in the army of the nation into whose power they have fallen. Any act of insubordination on their part shall warrant the application of the necessary restrictive measures.

Escaped prisoners who are recaptured before rejoining their army or before leaving the territory occupied by the army which has captured them, shall be amenable to disciplinary punishment.

Prisoners who, after having succeeded in escaping, are again made prisoners, shall not be subject to any punishment for the previous escape.

ARTICLE 9.

Every prisoner of war shall be obliged to declare his real name and grade if asked, and if he should

grade et, dans le cas où il enfreindrait cette règle, il s'exposerait à une restriction des avantages accordés aux prisonniers de guerre de sa catégorie.

ARTICLE 10.

Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole, si les lois de leur pays les y autorisent, et, en pareil cas, ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Dans le même cas, leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée.

ARTICLE 11.

Un prisonnier de guerre ne peut être contraint d'accepter sa liberté sur parole; de même le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

ARTICLE 12.

Tout prisonnier de guerre, libéré sur parole et repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, ou contre les alliés de celui-ci,

violate this rule he shall become liable to a restriction of the advantages accorded prisoners of war of his category.

ARTICLE 10.

Prisoners of war may be released on parole if the laws of their own country so permit them, in which case they shall be obliged, on their personal honor, to fulfill scrupulously the engagements they have contracted, both with respect to their own government and the government which has taken them prisoners.

In this case their government shall be obliged to neither require nor accept any service from them which is contrary to their plighted word.

ARTICLE 11.

A prisoner of war can not be compelled to accept his liberty on parole; neither shall the hostile government be obliged to grant the request of a prisoner who demands his release on parole.

ARTICLE 12.

Every prisoner of war released on parole and recaptured bearing arms against the government to which he had pledged his honor, or against its allies, shall forfeit the

perd le droit au traitement des prisonniers de guerre et peut être traduit devant les tribunaux.

ARTICLE 13.

Les individus qui suivent une armée sans en faire directement partie, tels que les correspondants et les reporters de journaux, les vivandiers, les fournisseurs, qui tombent au pouvoir de l'ennemi et que celui-ci juge utile de détenir, ont droit au traitement des prisonniers de guerre, à condition qu'ils soient munis d'une légitimation de l'autorité militaire de l'armée qu'ils accompagnaient.

ARTICLE 14.

Il est constitué, dès le début des hostilités, dans chacun des Etats belligérants, et, le cas échéant, dans le pays neutres qui auront recueilli des belligérants sur leur territoire, un bureau de renseignements sur les prisonniers de guerre. Ce bureau, chargé de répondre à toutes les demandes qui les concernent, reçoit des divers services compétents toutes les indications relatives aux internements et aux mutations, aux mises en liberté sur parole, aux échanges, aux évasions, aux entrées dans les hôpitaux, aux décès, ainsi que les autres renseignements nécessaires pour établir et tenir à jour une fiche individuelle

right to treatment as a prisoner of war and may be arraigned before the courts.

ARTICLE 13.

Persons who follow an army without being directly connected therewith, such as newspaper correspondents and reporters, sutlers, and furnishers of supplies, who fall into the hands of the enemy and whom the latter deems it necessary to hold, shall be entitled to treatment as prisoners of war, provided they possess a certificate of identity from the military authority of the army which they were accompanying.

ARTICLE 14.

A bureau of information regarding prisoners of war shall be established in each of the belligerent nations upon the beginning of hostilities, as well as in any neutral countries which may have taken belligerents on their territory. This bureau shall answer all inquiries made concerning the prisoners, and shall receive from the various competent authorities all data regarding internments, transfers, releases on parole, exchanges, escapes, entries into hospitals, deaths, and other information necessary in order to prepare and keep up to date an individual descriptive card for each prisoner of

pour chaque prisonnier de guerre. Le bureau devra porter sur cette fiche le numéro matricule, les nom et prénom, l'âge, le lieu d'origine, le grade, le corps de troupe, les blessures, la date et le lieu de la capture, de l'internement, des blessures et de la mort, ainsi que toutes les observations particulières. La fiche individuelle sera remise au Gouvernement de l'autre belligérant après la conclusion de la paix.

Le bureau de renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres etc., qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers libérés sur parole, échangés, évadés ou décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés.

ARTICLE 15.

Les sociétés de secours pour les prisonniers de guerre, régulièrement constituées selon la loi de leur pays et ayant pour objet d'être les intermédiaires de l'action charitable, recevront, de la part des belligérants, pour elles et pour leurs agents dûment accrédités, toute facilité, dans les limites tracées par les nécessités militaires et les règles administratives, pour accomplir efficacement leur tâche d'humanité. Les délégués de ces

war. The bureau should keep on this card the regimental number, name; age, place of residence, grade, regiment, wounds, date and place of capture, date of internment, of wounds, and of death, as well as all special remarks. Upon the conclusion of peace the descriptive card shall be delivered to the government of the other belligerent.

It shall also be the duty of the information bureau to gather and keep together all articles of personal use, valuable papers, letters, etc., which are found on the fields of battle or left behind by prisoners released on parole, exchanged, or escaping, or dying in hospitals or ambulances, and to transmit them to the interested parties.

ARTICLE 15.

Societies for the relief of prisoners of war, regularly organized under the laws of their country for the purpose of acting as intermediaries in the dispensation of charity, shall, as well as their duly authorized agents, be accorded every facility consistent with military necessities and administrative rules in order to carry out effectively their mission of humanity. The agents of these societies may be permitted to distribute relief at

sociétés pourront être admis à distribuer des secours dans les dépôts d'internement, ainsi qu'aux lieux d'étape des prisonniers rapatriés, moyennant une permission personnelle délivrée par l'autorité militaire, et en prenant l'engagement par écrit de se soumettre à toutes les mesures d'ordre et de police que celle-ci prescrirait.

ARTICLE 16.

Les bureaux de renseignements jouissent de la franchise de port. Les lettres, mandats et articles d'argent, ainsi que les colis postaux destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, seront affranchis de toutes les taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les dons et secours en nature destinés aux prisonniers de guerre seront admis en franchise de tous droits d'entrée et autres, ainsi que des taxes de transport sur les chemins de fer exploités par l'Etat.

ARTICLE 17.

Les officiers prisonniers recevront la solde à laquelle ont droit les officiers de même grade du pays où ils sont retenus, à charge de remboursement par leur Gouvernement.

internment depots as well as at the halting places of prisoners returned to their country, upon obtaining a personal permit issued by the military authority, and upon pledging themselves in writing to submit to all the measures for the maintenance of order and safety which the latter may prescribe.

ARTICLE 16.

The information bureaux shall enjoy the franking privilege. Letters, drafts, and postal money orders, as well as parcels-post addressed to prisoners of war or mailed by them, shall be exempt from any postage, both in the countries of origin and destination and in the intermediate countries.

Donations and relief in kind intended for prisoners of war shall be admitted free from all import and other duties, as well as from charges for transportation on railroads operated by the government.

ARTICLE 17.

Officers who become prisoners shall receive the pay to which officers of the same grade are entitled in the country where they are being detained, the amount to be repaid by their government.

ARTICLE 18.

Toute latitude est laissée aux prisonniers de guerre pour l'exercice de leur religion, y compris l'assistance aux offices de leur culte, à la seule condition de se conformer aux mesures d'ordre et de police prescrites par l'autorité militaire.

ARTICLE 18.

Prisoners of war shall be allowed perfect freedom in the exercise of their religious worship, including the right to attend the services of their creed, provided only that they conform to the measures prescribed by the military authorities for the maintenance of order and safety.

ARTICLE 19.

Les testaments des prisonniers de guerre sont reçus ou dressés dans les mêmes conditions que pour les militaires de l'armée nationale.

On suivra également les mêmes règles en ce qui concerne les pièces relatives à la constatation des décès, ainsi que pour l'inhumation des prisonniers de guerre, en tenant compte de leur grade et de leur rang.

ARTICLE 19.

The wills of prisoners of war shall be received or drawn up in the same manner as those of soldiers of the national army.

The same rules shall be followed with regard to certificates of death and the burial of prisoners of war, taking into account their grade and rank.

ARTICLE 20.

Après la conclusion de la paix, le rapatriement des prisonniers de guerre s'effectuera dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 20.

After the conclusion of peace, the prisoners of war shall be sent back to their country as soon as possible.

CHAPITRE III. — *Des malades et des blessés.*

ARTICLE 21.

Les obligations des belligérants concernant le service des malades et des blessés sont régies par la Convention de Genève.

CHAPTER III. — *Sick and wounded.*

ARTICLE 21.

The obligations of the belligerents regarding the care of the sick and wounded shall be governed by the Geneva Convention.

SECTION II. — DES HOSTILITÉS.

SECTION II. — HOSTILITIES.

CHAPITRE I. — *Des moyens de nuire à l'ennemi, des sièges et des bombardements.*

CHAPTER I. — *The means of injuring the enemy, sieges and bombardments.*

ARTICLE 22.

ARTICLE 22.

Les belligérants n'ont pas un droit illimité quant au choix des moyens de nuire à l'ennemi.

Belligerents have not an unlimited right in the choice of means of injuring the enemy.

ARTICLE 23.

ARTICLE 23.

Outre les prohibitions établies par des conventions spéciales, il est notamment interdit :

Besides the prohibitions established by special conventions, it is particularly forbidden :

a. d'employer du poison ou des armes empoisonnées ;

a. To use poison or poisoned weapons.

b. de tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie ;

b. To kill or wound through treachery persons belonging to the hostile nation or army.

c. de tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion ;

c. To kill or wound an enemy who, having laid down his arms or having no longer any means of defense, has surrendered at discretion.

d. de déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier ;

d. To declare that no quarter will be given.

e. d'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus ;

e. To employ weapons, projectiles, or substances of such a nature as to cause unnecessary pain.

f. d'user indûment du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève ;

f. To make improper use of the flag of truce, of the national flag, or of the military insignia and uniform of the enemy, as well as of the distinctive signs of the Geneva Convention.

g. de détruire ou de saisir des propriétés ennemies, sauf les cas où ces destructions ou ces saisies

g. To destroy or seize property belonging to the enemy, except where such destruction or seizure is

seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre;

h. de déclarer éteints, suspendus ou non recevables en justice, les droits et actions des nationaux de la Partie adverse.

Il est également interdit à un belligérant de forcer les nationaux de la Partie adverse à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur pays, même dans le cas où ils auraient été à son service avant le commencement de la guerre.

ARTICLE 24.

Les ruses de guerre et l'emploi des moyens nécessaires pour se procurer des renseignements sur l'ennemi et sur le terrain sont considérés comme licites.

ARTICLE 25.

Il est interdit d'attaquer ou de bombarder, par quelque moyen que ce soit, des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus.

ARTICLE 26.

Le commandant des troupes assaillantes, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf le cas d'attaque de vive force, devra faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

imperiously demanded by the necessities of the war.

h. To declare extinguished, suspended, or barred the rights and choses in action of the nationals of the adversary.

A belligerent is also prohibited from compelling the nationals of the adversary to take part in military operations against their country, even in case they were in his service before the commencement of the war.

ARTICLE 24.

Strategems and the employment of the necessary means to obtain information concerning the enemy and the topography of the country are considered permissible.

ARTICLE 25.

It is forbidden to attack or bombard undefended cities, villages, dwellings, or buildings, whatever be the means employed.

ARTICLE 26.

The commander of the attacking forces shall, before commencing bombardment, do everything in his power to warn the authorities, except in case of an attack by main force.

ARTICLE 27.

Dans les sièges et bombardements, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les monuments historiques, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices ou lieux de rassemblement par les signes visibles spéciaux qui seront notifiés d'avance à l'assiégeant.

ARTICLE 28.

Il est interdit de livrer au pillage une ville ou localité même prise d'assaut.

CHAPITRE II. — *Des espions.*

ARTICLE 29.

Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestinement ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à recueillir des informations dans la zone d'opérations d'un belligérant, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse.

Ainsi les militaires non déguisés qui ont pénétré dans la zone d'opé-

ARTICLE 27.

During sieges and bombardments all necessary measures should be taken to spare, as far as possible, buildings devoted to religious worship, arts, science, and charity, historical monuments, hospitals, and places of assembly of sick and wounded, provided they be not used at the same time for a military purpose.

It shall be the duty of the besieged to designate these buildings or places of assembly by special visible signs which shall be made known beforehand to the besieger.

ARTICLE 28.

The giving up of a city or place to plunder, even when taken by assault, is prohibited.

CHAPTER II. — *Spies.*

ARTICLE 29.

No person shall be considered as a spy except such as, acting clandestinely or under a false pretext, obtains or seeks to obtain information within the zone of operations of a belligerent with the intention of communicating them to the adversary.

Therefore, undisguised soldiers who have entered the zone of op-

rations de l'armée ennemie, à l'effet de recueillir de informations, ne sont pas considérés comme espions. De même, ne sont pas considérés comme espions : les militaires et les non militaires, accomplissant ouvertement leur mission, chargés de transmettre des dépêches destinées, soit à leur propre armée, soit à l'armée ennemie. A cette catégorie appartiennent également les individus envoyés en ballon pour transmettre les dépêches, et, en général, pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée ou d'un territoire.

ARTICLE 30.

L'espion pris sur le fait ne pourra être puni sans jugement préalable.

ARTICLE 31.

L'espion qui, ayant rejoint l'armée à laquelle il appartient, est capturé plus tard par l'ennemi, est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes d'espionnage antérieurs.

CHAPITRE III. — *Des parlementaires.*

ARTICLE 32.

Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pour-

erations of the hostile army for the purpose of obtaining information shall not be considered as spies. Neither shall soldiers or civilians openly performing their duties and engaged in the transmission of dispatches, either to their own or the hostile army, be so considered. This applies equally to individuals sent in balloons for the purpose of transmitting dispatches, and the general keeping up of communications between the different parts of an army or territory.

ARTICLE 30.

A spy caught in the act shall not be punished without first having a trial.

ARTICLE 31.

A spy who, having rejoined the army to which he belongs, is captured later on by the enemy, shall be treated as a prisoner of war and shall incur no responsibility for his previous acts as a spy.

CHAPTER III. — *Envoys bearing flags of truce.*

ARTICLE 32.

A person authorized by one of the belligerents to enter into negotiations with the other and appear-

parlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc. Il a droit à l'inviolabilité ainsi que le trompette, clairon ou tambour, le porte-drapeau et l'interprète qui l'accompagneraient.

ARTICLE 33.

Le chef auquel un parlementaire est expédié n'est pas obligé de le recevoir en toutes circonstances.

Il peut prendre toutes les mesures nécessaires afin d'empêcher le parlementaire de profiter de sa mission pour se renseigner.

Il a le droit, en cas d'abus, de retenir temporairement le parlementaire.

ARTICLE 34.

Le parlementaire perd ses droits d'inviolabilité, s'il est prouvé, d'une manière positive et irrécusable, qu'il a profité de sa position privilégiée pour provoquer ou commettre un acte de trahison.

CHAPITRE IV. — *Des capitulations.*

ARTICLE 35.

Les capitulations arrêtées entre les parties contractantes doivent tenir compte des règles de l'honneur militaire.

Une fois fixées, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.

ing with a white flag shall be considered as an envoy. He, as well as the trumpeter, bugler, or drummer, the flag bearer, and interpreter accompanying him, shall be held inviolable.

ARTICLE 33.

A military commander to whom an envoy is sent is not obliged to receive him under all circumstances.

He may take all measures necessary in order to prevent the envoy from taking advantage of his mission for the purpose of gaining information.

In case of abuse, he has a right to detain the envoy temporarily.

ARTICLE 34.

The envoy shall lose his rights to inviolability if it is positively and irrefutably proven that he has availed himself of his privileged position in order to provoke or commit an act of treason.

CHAPTER IV. — *Capitulations.*

ARTICLE 35.

Capitulations made between the contracting parties must take into account the rules of military honor.

Once agreed upon, they should be scrupulously observed by both parties.

CHAPITRE V. — *De l'armistice.*CHAPTER V. — *Armistices.*

ARTICLE 36.

L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérantes. Si la durée n'en est pas déterminée, les parties belligérantes peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu toutefois que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice.

ARTICLE 37.

L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des Etats belligérants; le second, seulement entre certaines fractions des armées belligérantes et dans un rayon déterminé.

ARTICLE 38.

L'armistice doit être notifié officiellement et en temps utile aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification ou au terme fixé.

ARTICLE 39.

Il dépend des parties contractantes de fixer, dans les clauses de l'armistice, les rapports qui pourraient avoir lieu, sur le théâtre de la guerre, avec les populations et entre elles.

ARTICLE 36.

An armistice suspends military operations by mutual agreement of the belligerent parties. If the duration thereof is not fixed, the belligerent parties may resume operations at any time, provided, however, that the enemy is opportunely notified in accordance with the conditions of the armistice.

ARTICLE 37.

The armistice may be general or local. The former suspends warlike operations between the belligerent nations everywhere; the latter only between certain parts of the belligerent armies and within a certain district.

ARTICLE 38.

The armistice should be made known officially and in due time to the proper authorities and to the troops. Hostilities are immediately suspended after the notification or at the appointed time.

ARTICLE 39.

The contracting parties shall determine in the clauses of the armistice the relations which shall take place with the inhabitants and between themselves about the seat of war.

ARTICLE 40.

Toute violation grave de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de le dénoncer et même, en cas d'urgence, de reprendre immédiatement les hostilités.

ARTICLE 40.

Any serious violation of the armistice by either party shall give the other a right to denounce it and even to resume hostilities at once in urgent cases.

ARTICLE 41.

La violation des clauses de l'armistice, par des particuliers agissant de leur propre initiative, donne droit seulement à réclamer la punition des coupables et, s'il y a lieu, une indemnité pour les pertes éprouvées.

ARTICLE 41.

A violation of the clauses of the armistice by individuals acting on their own initiative shall only give a right to demand the punishment of the guilty persons and an indemnity for the losses sustained, if any there be.

SECTION III. — DE L'AUTORITÉ MILITAIRE SUR LE TERRITOIRE DE L'ÉTAT ENNEMI.

SECTION III. — MILITARY AUTHORITY UPON THE TERRITORY OF THE ENEMY.

ARTICLE 42.

Un territoire est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie et en mesure de s'exercer.

ARTICLE 42.

A territory is considered as being occupied when it is actually under the authority of the hostile army.

The occupation extends only to the regions where this authority is established and capable of being asserted.

ARTICLE 43.

L'autorité du pouvoir légal ayant passé de fait entre les mains de l'occupant, celui-ci prendra toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre

ARTICLE 43.

When the legally constituted authority has actually passed into the hands of the occupant, the latter shall take all measures within his power to restore and, as far as possible, to insure public order and

et la vie publics en respectant, sauf empêchement absolu, les lois en vigueur dans le pays.

life, respecting the laws in force in the country unless absolutely prevented.

ARTICLE 44.

Il est interdit à un belligérant de forcer la population d'un territoire occupé à donner des renseignements sur l'armée de l'autre belligérant ou sur ses moyens de défense.

ARTICLE 44.

A belligerent is forbidden to compel the inhabitants of an occupied territory to furnish information concerning the army of the other belligerent or concerning his means of defense.

ARTICLE 45.

Il est interdit de contraindre la population d'un territoire occupé à prêter serment à la Puissance ennemie.

ARTICLE 45.

Compelling the people of an occupied territory to take an oath of allegiance to a hostile power is prohibited.

ARTICLE 46.

L'honneur et les droits de la famille, la vie des individus et la propriété privée, ainsi que les convictions religieuses et l'exercice des cultes, doivent être respectés.

La propriété privée ne peut pas être confisquée.

ARTICLE 46.

The honor and the rights of the family, the life of individuals, and private property, as well as religious convictions and religious worship, should be respected.

Private property shall not be confiscated.

ARTICLE 47.

Le pillage est formellement interdit.

ARTICLE 47.

Looting is positively forbidden.

ARTICLE. 48.

Si l'occupant prélève, dans le territoire occupé, les impôts, droits et péages établis au profit de l'Etat, il le fera, autant que possible, d'après les règles de l'assiette et de la répartition en vigueur, et

ARTICLE 48.

If the taxes, duties, and tolls established for the benefit of the nation are collected by the occupant within the occupied territory, it shall be done as far as possible in accordance with the rules of

il en résultera pour lui l'obligation de pourvoir aux frais de l'administration du territoire occupé dans la mesure où le Gouvernement légal y était tenu.

assessment and distribution in force, the occupant incurring the obligation to defray the expenses of administration of the occupied territory to the extent to which the legal government was obliged to do so.

ARTICLE 49.

Si, en dehors des impôts visés à l'article précédent, l'occupant prélève d'autres contributions en argent dans le territoire occupé, ce ne pourra être que pour les besoins de l'armée ou de l'administration de ce territoire.

ARTICLE 49.

If, besides the taxes referred to in the foregoing paragraph, the occupant collects other contributions in money in the occupied territory, it shall only be for the needs of the army or of the administration of said territory.

ARTICLE 50.

Aucune peine collective, pécuniaire ou autre, ne pourra être édictée contre les populations à raison de faits individuels dont elles ne pourraient être considérées comme solidairement responsables.

ARTICLE 50.

No public penalty, pecuniary or otherwise, shall be pronounced against the inhabitants on account of individual acts for which they can not be considered as collectively responsible.

ARTICLE 51.

Aucune contribution ne sera perçue qu'en vertu d'un ordre écrit et sous la responsabilité d'un général en chef.

ARTICLE 51.

No tax shall be collected except by virtue of a written order and under the responsibility of a commander in chief.

Il ne sera procédé, autant que possible, à cette perception que d'après les règles de l'assiette et de la répartition des impôts en vigueur.

As far as possible the taxes shall be collected in accordance with the rules of assessment and distribution in force.

Pour toute contribution, un reçu sera délivré aux contribuables.

A receipt shall be given the taxpayers for every tax paid.

ARTICLE 52.

Des réquisitions en nature et des services ne pourront être réclamés des communes ou des habitants, que pour les besoins de l'armée d'occupation. Ils seront en rapport avec les ressources du pays et de telle nature qu'ils n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de la guerre contre leur patrie.

Ces réquisitions et ces services ne seront réclamés qu'avec l'autorisation du commandant dans la localité occupée.

Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant; sinon, elles seront constatées par des reçus, et le paiement des sommes dues sera effectué le plus tôt possible.

ARTICLE 53.

L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le numéraire, les fonds et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'Etat, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins et approvisionnements et, en général, toute propriété mobilière de l'Etat de nature à servir aux opérations de la guerre.

Tous les moyens affectés sur terre, sur mer et dans les airs à la transmission des nouvelles, au transport des personnes ou des

ARTICLE 52.

Requisitions in kind and services can only be levied on communes and inhabitants for the needs of the army of occupation. They shall be in accordance with the resources of the country and of such a character as not to oblige the inhabitants to take part in the war operations against their country.

These requisitions and services shall be levied only by authority of the commander in the locality occupied.

Supplies furnished in kind shall be paid for in cash as far as possible, otherwise a receipt shall be given therefor and the amounts due paid as soon as possible.

ARTICLE 53.

An army occupying a territory may seize only the specie, funds, and collectible securities which are actually the property of the state, depots of arms, means of transportation, stores, and provisions, and, in general, all movable property of the government capable of being used in the military operations.

All means used on land, sea, or in the air for the transmission of information or the transportation of passengers or freight, except

choses, en dehors des cas régis par le droit maritime, les dépôts d'armes et, en général, toute espèce de munitions de guerre, peuvent être saisis, même s'ils appartiennent à des personnes privées, mais devront être restitués et les indemnités seront réglées à la paix.

ARTICLE 54.

Les câbles sous-marins reliant un territoire occupé à un territoire neutre ne seront saisis ou détruits que dans le cas d'une nécessité absolue. Ils devront également être restitués et les indemnités seront réglées à la paix.

ARTICLE 55.

L'Etat occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'Etat ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Il devra sauvegarder le fonds de ces propriétés et les administrer conformément aux règles de l'usufruit.

ARTICLE 56.

Les biens des communes, ceux des établissements consacrés aux cultes, à la charité et à l'instruction, aux arts et aux sciences, même appartenant à l'Etat, seront traités comme la propriété privée.

where governed by maritime law, stores of arms, and, in general, all kinds of munitions of war, may be seized even if they belong to private parties, but they must be restored and the indemnities shall be fixed upon the conclusion of peace.

ARTICLE 54.

Submarine cables connecting an occupied territory with a neutral territory shall not be seized or destroyed except in case of absolute necessity. They must also be restored and the indemnities adjusted upon the conclusion of peace.

ARTICLE 55.

The occupying nation shall consider itself merely as the administrator and usufructuary of the public buildings, real estate, forests, and farms belonging to the hostile government and situated within the occupied territory. It shall protect this property and administer it in accordance with the rules governing usufructs.

ARTICLE 56.

The property of communes, of institutions devoted to religious worship, charity, and instruction, or to arts and sciences, even when belonging to the government, shall be treated as private property.

Toute saisie, destruction ou dégradation intentionnelle de semblables établissements, de monuments historiques, d'œuvres d'art et de science, est interdite et doit être poursuivie.

Any seizure, destruction, or intentional injury of such institutions, or of historical monuments, or works of art or science is prohibited and should be prosecuted.

[TRANSLATION.]

Convention concernant les Droits et les Devoirs des Puissances et des personnes neutres en cas de guerre sur terre.

Convention Regarding the Rights and Duties of Neutral Powers and Persons in Case of War on Land.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; etc.:

His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia; etc.:

En vue de mieux préciser les droits et les devoirs des Puissances neutres en cas de guerre sur terre et de régler la situation des belligérants réfugiés en territoire neutre;

For the purpose of more precisely defining the rights and duties of neutral powers in case of war on land, and of regulating the status of belligerents seeking refuge in neutral territory; and

Désirant également définir la qualité de neutre en attendant qu'il soit possible de régler dans son ensemble la situation des particuliers neutres dans leurs rapports avec les belligérants;

Being also desirous of defining what constitutes a neutral, until it is possible to regulate in every respect the status of neutral private persons in their relations with belligerents;

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont, en conséquence, nommé pour Leurs Plénipotentiaires savoir.

Have concluded a convention for this purpose and have consequently appointed as their plenipotentiaries, to wit:

[Désignation des Plénipotentiaires.]

[Names of plenipotentiaries.]

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Who, having deposited their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions: